

279381

Fauna

Zimneea asociațiilor creatorilor
Kisvárosiállat tenyésztők
Verband der

de animale mici domestice
egyesületeinek szövetsége
Kleintierzüchtervereine

Redaction Administration
Cluj, Calea Moșilor N. 21.

Abonement: 120 Lei an.
i Exemplar = 10 -n

REDACTOR ȘI SECRETAR
HORIA POMPILIU TOMAS

REVISTA LUNARA

PROPRIETAR:
ASOCIAȚIUNEA „FAUNETA”

Cuvânt de deschidere

Menirea omului ca ființă pământescă superioară, înzestrată cu calități sufletești deosebite, este tendința de a propovădui cultul frumosului și nobilitărei a tot ceace-l încunjură. Prin experiențele zilnice ne cultivăm pe noi înșine, dar totodată ne îndreptăm privirea și spre ființele inferioare nouă să căutăm, ca din rândul lor să luăm sub ocrotire pe acelea, cari sunt mai acomodate intențiilor noastre de creștere.

Călăuziți de această idee și pentru ca să poată obține rezultate frumoase, prăsitori și amatori de animale mici domestice de rasă, s'au unit în Cluj într'o asociațiune sub numirea de „Fauneta”, dând astfel ființă unei instituțiuni culturale, precum și un exemplu demn de urmat.

Necesitatea acestei asociațiuni este superflu de a o mai motiva. Fieștecare amator știe, că numai printr'o organizațiune bine chibzuită se va putea da avânt prăsirei sistematice; iar pe de altă parte interesarea publicului și sprijinul forurilor militare, de care asociațiunea se bucură deja, ne îndeamnă să credem, că am pus temelie unei bune instituțiuni.

Noua asociațiune „Fauneta” va primi în sânul său pe toți amatorii din loc și jurul Clujului, precum și pe aceia din părțile mai îndepărtate, cari n'au

Előszó

Az ember, mint magasabbrendű földi lény, hivatva van arra, hogy környezetében mindent, ami szép és nemes, kultiválja, fejlőssze.

A nap-nap után szerzett tapasztalattal önmagunkat igyekszünk tökéletesíteni, anélkül, hogy figyelmünket kikerüljék a nálunknál alacsonyabbrendű élőlények, egyszersmind azon törekedve, hogy ezeknek sorából az oktatási célokra legmegfelelőbbeket védelmünk alá vegyük.

Ezen eszmétől vezetve, különösen pedig, hogy a megfelelő és kielégítő eredményt felmutathassák, a faj kis háziállat-tenyésztők és kedvelők Clujon „Fauneta” név alatt egyesületet alakítottak, létesítve ilyen módon egy kulturális intézményt, mely viszhang nélkül nem maradhat.

Ezen intézmény fontosságát fölösleges hangoztatni. Minden amateur tudatában van annak, hogy egy szisztematikus tenyésztésnek lendületet csakis egy jól megfontolt szervezés adhat. Egyébként a közönség érdeklődése és a katonai hatóságok támogatása, amelyel az egyesület már is dicsekedhetik, arra enged következtetni, hogy egy életképes intézménynek alapkövét helyeztük el.

Ezen új intézmény megalapításában minden helybeli és vidéki kedvelő,

Vorwort.

Der Mensch als höchstes Wesen der Erde soll stets nach Förderung des Schönen und des Nützlichen streben, — und da liegt es wohl am nächsten — damit gleich in seiner unmittelbaren Umgebung einzusetzen: in seinem Heim, Hof und Garten. Zu unseren Lieblingen daheim gehören gewiss nicht in letzter Linie unsere kleinen Haustiere. Je mehr wir uns ihrer Pflege und Veredelung hingeben, desto inniger wird sich zugleich unser Familienleben zusammenschließen, desto trauter werden wir uns daheim Gatten und Kinder fühlen und uns gegenseitig zerstreuen. In diesem Sinne haben sich die Klausenburger Kleintierzüchter vereinigt und gründen unter dem Namen „Fauneta” einen Kleintierzüchterverein, ein Beginnen, so hoffen wir, welches auch nach aussen hin Anregung zur Bildung ähnlicher Vereine geben wird.

Die Zweckmäßigkeit von Kleintierzüchtervereinen näher zu begründen, erscheint uns weiter ganz überflüssig; — weiss doch jeder Liebhaber, dass ein systematisches Züchten von Rassehaustieren nur durch gut überlegte Organisation auf möglichst breiter Basis entwickelt und gefördert werden kann. Das Interesse welches die Liebhaber der Kleintiere an unserer Sache

Biblioteka
1465-1922

posibilitatea de a-și forma asociațiune proprie sau cărora în apropiere nu le stă la dispoziție o asociațiune semenă.

Ar fi de dorit însă, ca în toate localitățile unde se găsec cel puțin 7 cultivatori de animale mici domestice de rasă, să constituie o asociațiune proprie după modelul „Faunetei“. Pentru orientare mai la vale se publică în 3 limbi statutele noiei asociațiuni, cari sunt cele mai acomodate acestui scop și cari s'au pregătit de comisiunea de constituire a „Faunetei“.

Această decentralizare a amatorilor în cât mai multe asociațiuni locale are de scop:

1. Înlesnirea acțiunei membrilor fieșterei asociațiuni, având posibilitatea de a se întruni și colabora cât mai des.

2. Crearea unei mari uniuni, care va încorpora toate asociațiunile ce se ocupă cu prăsirea animalelor de soi, prevăzute în statutele „Faunetei“. Uniunea ce se va înființa, va purta numirea de „Fauna“ uniunea asociațiunilor cultivatorilor de animale mici domestice, care se va estinde asupra întregii Românie-mari și a cărei primă bază se pune prin revista de față, ce i poartă numirea.

Dorim din inimă ca glasul nostru să găsească răsunet în sufletul publicului, ca să fim sprijiniți și urmați în acțiunea începută.

Pentru orice deslușiri a se adresa la redacția revistei, Cluj. Calea Moșilor Nr. 21.

Comitetul.

STATUTELE

Asociațiunei cultivatorilor animalelor mici de casă „FAUNETA“.

§. 1.

Numele, sediul și sigilul asociațiunei.

Numirea asociațiunei va fi: „FAUNETA“ asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă.

Sediul asociațiunei este Clujul.

Sigilul asociațiunei este rotund și poartă la periferie următoarea inscripție:

Asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă Cluj, iar în mijloc atributul: „FAUNETA“.

§. 2.

Organizațiunea internă:

Asociațiunea va avea 5 secțiuni și anume: Secțiunea I. Paserile ca: găini, rațe, găște, curci, bibilici, păuni, lebede, porumbi de lux și paseri cântărețe.

Secțiunea II. Porumbei călători.

„ III. Iepuri de casă și cobai.

„ IV. Câini.

„ V. Capre și alte animale mici de casă.

§. 3.

Scopul asociațiunei.

Asociațiunea intenționează concentrarea tuturor crescătorilor și amatorilor de animale mici domestice din Cluj și împrejurime, ca astfel cu puteri unite să infiripeze și să desvolte prăsirea animalelor mici de casă, făcând-o folositoare pentru cultivatori și pentru societate.

ugyszintén a távolabbi vidékeken tartózkodókat is, akiknek esetleg nincsen meg a lehetőségük arra, hogy hasonló egyesület létesítsenek, vagy pedig nem áll rendelkezésükre egy ilyen célra megfelelő intézmény.

Kívánatos volna, hogy minden olyan helységben, ahol legalább hét nemes kis háziállat-tenyésztő van, a „Fauneta“ mintájára saját egyesületet alakítsanak. Tájékoztatás végett alább három nyelven közöljük az új intézmény alapszabályait, amelyek a legmegfelelőbbek és amelyeket a „Fauneta“ alakító bizottsága állított össze.

Az amatőrök ilyen módon való csoportosításának a következő célja van:

1. Megkönnyíteni minden egyesület tagjainak a tevékenységét, módot nyújtva a gyakori összejövetelekre és együttműködésre.

2. Célja továbbá egy központi szövetségnek a létesítése, mely magában foglalja a „Fauneta“ alapszabályaiban előírt kis háziállatok tenyésztésével foglalkozó egyesületeket.

Az így létesült szövetség egész Nagy-Romániára ki-fog terjedni, működését ezen folyóirat megjelenése jelenti és mint ilyen, „Fauna“ a kis háziállat-tenyésztők egyesületeinek szövetsége név alatt fog szerepelni.

Óhajunk, hogy szavunk visszhangra találjon a megértő közönségnél és így a megkezdett munkánkban támogatva és követve legyünk.

Mindennemű felvilágosításért bizalommal sziveskedjék fordulni a folyóirat szerkesztőségéhez. A bizottság.

A „FAUNETA“

kis háziállatok tenyésztőinek egyesülete.

ALAPSZABÁLYOK.

1. §.

Az egyesület címe, székhelye és bélyegzője.

Az egyesület címe: „FAUNETA“ asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă. (Kis háziállatok tenyésztőinek egyesülete)

Az egyesület székhelye: Cluj.

Az egyesület bélyegzője kerek, külső szélén a következő felírást viseli:

Asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă Cluj és a közepén: „FAUNETA“ jelző.

2. §.

Az egyesület belső szervezése.

Az egyesületnek 5 osztálya van és pedig: I. osztály: Szárnyasok, mint: tyuk, kacska, liba, pulyka, gyöngytyuk, páva, hattyufélék, diszgalambok és éneklőmadarak;

II. osztály: kizárólag postagalambok;

III. osztály: házi nyulak és tengerimalacok;

IV. osztály: kutyafélék;

V. osztály: kecskék és más kis háziállatok.

3. §.

Az egyesület célja.

Az egyesület célja a Clujon és környékén lévő összes tenyésztőket és kedvelőket magába vonni, hogy egyesült erővel a kis háziállatok tenyésztését egy a tenyésztők, mint a közönség részére hasznos intézménnyé fejlessze.

jetzt schon bekunden, sowie die Unterstützung die uns seitens der staatlichen Behörden bereits zugesprochen wurde, macht uns glauben, dass wir den soliden Grundstein zu einem standfesten Aufbau gelegt haben.

Unser Kleintierzuchtverein „Fauneta“ in Cluj nimmt als Mitglieder auf: alle Liebhaber in Cluj und Umgebung, sowie jene entfernter ansässigen Liebhaber, die einem ähnlichen Verein in ihrer Nähe aus irgend einer Ursache nicht beitreten können oder wollen. Wünschenswert wäre es aber vor allem in jeder Stadt, wo sich auch nur 7 Kleintierzüchter oder Liebhaber zusammenfinden nach Beispiel der „Fauneta“, einen eigenen selbstständigen Verein zu gründen. Aus diesem Grunde bringen wir auch gleich in dieser ersten Nummer unserer Zeitschrift „Fauna“ die Statuten unseres Vereines „Fauneta“, damit sie den Vereinen, die ausserhalb Cluj gegründet werden sollen, und zur Richtschnur dienen sollen.

Und wenn recht viele Lokalvereine gegründet werden, dann wollen wir alle zusammen den zweiten Schritt zur höheren Staffel in der Organisation machen, und zwar: zur Gründung eines Zentralverbandes, mit dem Ziele sämtliche Lokalvereine, die sich mit der Kleintierzucht beschäftigen, in eine einheitliche Organisation zusammenzufassen.

Diese Organisation in einem einheitlichen Zentralverband wird sich auf ganz Gross-Rumänien erstrecken und streuen wir für sein Entstehen und Aufblühen mit dem Erscheinen dieser ersten Monatsschrift das Samenkorn, indem wir seinen zukünftigen Namen ausrufen: „Fauna“-Verband der Kleintierzuchtvereine in Rumänien.“ Die Statuten dieses Zentralverbandes haben wir schon fertig und werden sie vielleicht schon in unserem nächsten Blatte veröffentlichen.

Wir hoffen, dass unser Aufruf allen aktiven Züchtern und allen Kleintierliebhabern einen Ansporn geben wird, frisch und froh an unsere gemeinsame Sache heranzugehen. So rufen wir Euch zu:

Züchter! Schliesst Euch in Lokalvereinen zusammen! Lokalvereine! Meldet Euren Beitritt zum Reichs-Zentralverband „Fauna“ an!

Wer sind die ersten 6 Lokalvereine, die mit uns dem 7-ten an die Gründung des Reichs-Zentralverbandes „Fauna“ schreiten wollen? — Bitte meldet Euch!

Züchter Gruss! Züchter Heil!

(Anmeldungen und Auskünfte an die Adresse: Redaktion der Zeitschrift „Fauna“ in Cluj, Calea Moșilor Nr. 21.)

Das Gründungskomitee.

§. 4.

Mijloace cari vor duce la scop.

1. Asociațiunea va aranja conferințe în fiecare primă și a 3-a Sâmbătă a luni, în localul propriu sau în alt loc potrivit (Redu'a) ori va ține prelegeri ambulante, cu scopul de a instrui membri și publicul în toate chestiunile și experiențele referitoare la prăsirea rațională a animalelor mici domestice de rasă. În deosebi se vor pleda semnele și însușirile caracteristice a diverselor rase de animale mici domestice, după cum se obișnuiește statele europene apusene, ca astfel să se desvolte și multiple pasiunea publicului pentru animale mici de soi veritabil. Deasemenea se va explica publicului necesitatea cultivării porumbeilor călători din punct de vedere a apărării naționale. Toate prelegerile se vor ilustra, dacă este posibil, cu demonstrațiuni de animale model, desenuri, proiecțiuni etc.

2. Asociațiunea va mijloci înlesniri în împropiatare a sângelui la prăsirea de animale mici domestice de rasă.

3. Prin aranjarea anuală de expoziții și licitațiuni, precum și întrecerile în zbor a porumbeilor călători, unde se vor premia animalele ce s'au distins prin frumuseța de rasă sau capacitate, se va da impuls de cultivare amatorilor și se va înlesni vânzarea respective cumpărarea de animale nobile.

4. Asociațiunea va procura engros nutre-mintele necesare și le va pune la dispoziția membrilor în preț efektiv.

5. Va reprezenta interesele membrilor și va propaga înflorirea prăsitoriei de animale mici domestice într'o revistă de specialitate.

6. Va ține să institue o bibliotecă proprie și o fermă de model.

7. Va face propaganda necesară pentru încorporarea tuturor asociațiilor similare din România într'o uniune centrală.

8. Va participa la distrugerea cu efect a tuturor dușmanilor cultivării de animale mici domestice.

9. În fine asociațiunea va socoti membrilor săi numai prețul efektiv pentru toate serviciile și lucrurile cedate.

§. 5.

Incorporarea de membri.

Fieștecare cetățean român nepătat de genul bărbătesc ori feminin poate fi membru al asociațiunei.

Cine dorește a fi membru fondator sau ordinar al asociațiunei, este dator să-și înainteze cererea la președinte în scris sau verbal printr'un membru. Incadrarea se va face în sedința lunară procsimă, la ceace se recere consimțământul alor $\frac{2}{3}$ din voturile prezente. În caz că cererea de încadrare ca membru s'a refuzat, asociațiunea nu este obligată a comunica motivele. Recurs contra refuzării nu are loc.

La înmanuarea legitimației de membru are a se solvi 25 Lei taxa semestrului pe anul curent.

§. 6.

Membri.

1. Membri de onoare ai asociațiunei se vor denumi acele persoane, cari și-au câștigat merite cu deosebire în dezvoltarea ei, fără considerare că sunt deja membri ordinari sau nu. O distincție specială va fi denu-mirea ca președinte de onoare.

Alegerea președinților și membrilor de onoare se face de către adunarea generală procsimă la propunerea presiului și trebuie să întrunească $\frac{2}{3}$ din voturile prezente.

Președinți și membri de onoare au dreptul de a participa cu vot consultativ la toate adunările asociațiunei.

2. Membri fondatori sunt acele persoane, cari pe lângă taxa anuală ordinară, plătesc la casa asociațiunei odată pantru totdeauna cel puțin 200 de Lei.

4. §.

A cél elérésére vezetõ eszközök.

1. A tagok és a közönség oktatása céljából a hó minden első és harmadik vasárnapján saját helyiségében, más helyen (a Redutban), vagy vándorúton előadásokat tartat, melyeken a kis háziállatok észszerű fajtenyésztésére vonatkozó kérdéseket és tapasztalatokat tárgyalni fogják. A közönséggel különösen a kis háziállatok fajainak ismeretöjeleit és sajátosságait kell ismertetni, fejlesztvén ezáltal kedvet a kis háziállatok tisztá fajai iránt, amint Közép- és Nyugateurópában ez már rég be van vezetve. Hivatkozással a nemzeti védelemre, ébreszteni kell a közönség érzését a postagalambok tenyésztése iránt. Minden előadást lehetőleg mintaállatok bemutatásával, rajzokkal, képvetítésekkel, stb.-vel kell kiegészíteni.

2. A kis háziállatok fajtenyésztését előnyös és kedvező módon közvetített vérfrissítés által kell az egyesületnek elősegítenie.

3. Az egyesület serkenti a kedvelőközönség buzgóságát és megkönnyíti a nemes állatok adás-vételét, az évente rendezett kis háziállatok kiállításával, árveréseivel, valamint a postagalambok versenyrepülésével és az azokon teljesítőképességben és fajszépességben kiüntetett állatok által.

4. Az egyesület gondoskodik az állatok tápanyagának nagyban való beszerzéséről és önköltségen bocsátja azokat tagjai rendelkezésére.

5. Egy szaklapban az egyesület képviselni fogja tagjainak érdekeit és előmozdítja a kis háziállatok tenyésztésének virágzását.

6. Egy szakkönyvtár és egy mintatanya felállítására törekedni fog.

7. A szükséges propaganda által az egyesület előmozdítja a Romániában létező összes kis háziállatok tenyésztési egyesületeinek egy zárt szövetségben való csoportosítását.

8. A kis háziállatok ellenségeinek hathatós leküzdésében részt vesz.

9. Végül az egyesület minden leadott tárgyat és a tett szolgáltatást tagjainak önrában fogja felszámítani.

5. §.

A tagok felvétele.

Romániának minden fedhetlen életű állampolgára, férfi vagy nő, tagként való felvétellel alkalmas.

Ki az egyesület alapító vagy rendes tagjává magát felvétetni óhajtja, köteles belépését írásban, vagy egy tag által az elnöknek indítványozni. A felvétel a legközelebbi havi ülésben történik, mihez a jelenlévő szavazatok kétharmada szükséges. Az esetleges visszautasítást az egyesület indokolni nem köteles. A fel nem vétel ellen felebbezésnek nincs helye.

Az egyesületi tagjegy kézbesítése alkalmával a folyó félvre járó 25— leies tagsági díjat be kell fizetni.

6. §.

Tagok.

1. Tiszteletbeli tagokká választhatók oly egyének, kik az egyesület fejlődése iránt különös érdemeket szereztek maguknak. Teljesen kivételes kitüntetésnek tekintendő a tiszteletbeli elnökké való kinevezés.

A tiszteletbeli elnökök és tiszteletbeli tagok választása az elnökség indítványozására a legközelebbi közgyűlésen történik, mikor a jelenlévő szavazatoknak kétharmada szükséges.

A tiszteletbeli elnökök és tiszteletbeli tagok az egyesület közgyűlésein javaslatokkal és szavazattal mindenkor résztvehetnek.

2. Alapító tagok azok, kik a rendes évi tagsági díjon kívül egyszersmindenkorra legalább 200— leit fizetnek be az egyesület pénztárába.

3. Rendes tagok tagsági díja évi 50 lei, mely összeg félveként — január és július

STATUTEN

des Vereines der Kleintierzüchter in Cluj „FAUNETA“

§ 1.

Name, Sitz und Stiegel des Vereines.

Der Verein führt den Namen: „FAUNETA“ Asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă. „Verein der Kleintierzüchter in Cluj.“

Der Sitz des Vereines ist Cluj.
Das Stiegel des Vereines führt im äusseren Rundbogen die Aufschrift: „Asociațiunea cultivatorilor animalelor mici de casă, Cluj“ „Verein der Kleintierzüchter in Cluj“ und im Herzen des Siegels das Atribut: „FAUNETA.“

§ 2.

Die innere Organisation des Vereines.

Der Verein ist in 5 Sektionen organisiert, und zwar umfasst die:

Sektion I. Geflügel: Hühner, Enten, Gänse, Truthühner, Perlhühner, Pfauen, Schwäne, Ziertauben und Singvögel;

Sektion II. umfasst ausschliesslich Brief-tauben;

Sektion III. Haushasen, Meerschweinchen;

Sektion IV. Hunde;

Sektion V. Ziegen und andere Kleintiere.

§ 3.

Zweck des Vereines.

Der Verein bezweckt alle Kleintierzüchter und Liebhaber von Cluj und Umgebung in sich aufzunehmen, um mit vereinten Kräften die Kleintierzucht zu einer nützlichen Sache für die Züchter und für die Allgemeinheit zu gestalten und zu fördern.

§ 4.

Mittel zur Erreichung des Zweckes.

1. Der Verein wird am 1. und 3. Sonnabend jeden Monates Vorträge im Vereinslokale oder in einem anderen Lokale (in der „Redout“) oder im Wanderwege veranstalten, um seine Mitglieder und das Publikum über alle die rationelle Rassen-Kleintierzucht betreffenden Fragen und Erfahrungen zu unterrichten. Insbesondere sollen die charakteristischen Merkmale und Eigenschaften der verschiedenen Rassen der Kleintiere, wie sie der „standard“ der mittel- und westeuropäischen Staaten aufweist, dem Publikum vertraut gemacht und dadurch die Vorliebe für echtrassige Kleintiere entfacht und entwickelt werden. Auch ist besonders das Verständnis des Publikums für das Brieftaubenwesen mit Bezug auf die nationale Verteidigung zu wecken. Alle Vorträge sind, wo nur möglich, mit Demonstrationen an Modelltieren, Zeichnungen, Projektionen etc. zu halten.

2. Der Verein soll seinen Mitgliedern billige Gelegenheit zur Blutauffrischung der Rassenkleintierzucht bieten.

3. Durch möglichst jährlich zu veranstaltende Ausstellungen und Auktionen von Kleintieren sowie Wettflügen von Brieftauben sollen die besten durch Leistungen und Rassenschönheit ausgezeichneten Tiere einen Ansporn für die Liebhaber der Kleintierzucht bringen und soll hiedurch auch der Verkauf und Ankauf von edlen Tieren erleichtert werden.

4. Der Verein soll die Futtermittel en-gros beschaffen und zum Selbstkostenpreise seinen Mitgliedern abgeben; ferner

5. das Gedeihen der Kleintierzucht und die Interessen seiner Mitglieder in einer Fachzeitschrift vertreten;

6. auf die Errichtung einer Bibliothek und Modellfarm hinwirken;

7. Propaganda zum Zusammenschlusse aller Kleintierzuchtvereine in Rumänien zu einem geschlossenen Verband machen und;

8. alle Schädlinge der Kleintierzucht wirksam bekämpfen;

9. endlich soll der Verein seinen Mitgliedern alle Abgaben und Dienste nur zum Selbstkostenpreise anrechnen.

3. Membri ordinari plătesc o taxă anuală de 50 Lei, care se va percepe în rate semestrale à 25 Lei în cursul lunii Ianuarie și Iulie.

§. 7.

Repășirea și eschiderea din asociațiune.

Relațiunea de membru încetează :

1., prin încunoștințarea în scris, a respectivului membru ce dorește a eși din asociațiune ;

2., dacă nu se plătește taxa în decursul semestrului curent, cu toate că a fost solicitat în scris de către secretarul asociațiunei ;

3., dacă nu se respectează sau să speculează statutele și hotărârile asociațiunei ;

4., în special dacă nu se urmează instrucțiunile date de către ministerul de războiu pentru proprietari de porumbei călători.

Pentru cazurile din punctul 1 și 2 la propunerea președintelui decide adunarea generală cu $\frac{1}{3}$ din voturile prezente. Recurs contra acestor decizii nu sunt admise. Pentru cazurile din punctul 4., dispoziția forurilor militare este obligatoare.

§. 8.

Presidiul.

Conducerea asociațiunei este încredutată președintelui ales de către adunarea generală ordinară ce se va ținea în luna Ianuarie a fiecărui an. Alegerea se face cu majoritate de voturi. Cu excepțiunea celor doi controlori, toți membri preșidiului pot fi realesi.

Toate funcțiunile preșidiului sunt posturi de încredere și de onoare. Secretarul asociațiunei însă este un angajat cu contract și să acceptează respective se concediază de către președinte cu consimțământul preșidiului.

Pentru averea asociațiunei sunt responsabile toți membri preșidiului cu averea lor privată atât în mod solidar cât și singular.

Preșidiul se compune din următoarele funcții :

Președinte. Vicepreședinte. Secretar. Notar. Procuror. Cassier. 2 controlori, eventual talmaciu.

§. 9.

Deobligamente preșidiului.

Preșidiul se întruțește după necesitate și este deobligat a păstra onoarea și renumele asociațiunei ; o reprezintă în organizațiunea internă și înafară, supraveghează respectarea statutelor și hotărârilor aduse de asociațiune, precum și îndeplinirea strictă a instrucțiunilor date de ministerul de războiu pentru proprietari de porumbei călători.

Preșidiul stabilește ordinea de activitate pentru secretariat și va stabili cel puțin 1 oră în decursul căreia acesta va sta la dispoziția publicului. Preșidiul va rezolva divergențele ce s'ar ivi între membri, contraveniențele să le cerceteze și eventual să propună adunării generale eschiderea respectivului membru.

Președintele în deosebi este deobligat a conduce toate întreprinderile și adunările asociațiunei și de a reprezenta asociațiunea în afară : el conduce și supraveghează toate afacerile și signează actele mai însemnate. Reprezintă și apără interesele prășitorilor de animale mici la forurile oficiale superioare.

Concheamă adunările generale ordinare și extraordinare ; ultima este obligat a o concheama dacă să cere în scris de către 10 membri ai asociațiunei. Președintele este îndreptățit a dispune prin secretar erogațiuni până la suma de 100 Lei, dând seama despre aceasta ulterior. Asupra plăților din cassa asociațiunei dispune de regulă totalitatea preșidiului, în conformitate cu bugetul anual acceptat de adunarea generală.

Vicepreședintele, în caz că președintele este împiedecat de a-și exercita funcțiunea, are aceleași drepturi. Funcțiunea normală și permanentă a vicepreședintelui constă din supravegherea agendelor interne, devenind astfel sprijinul președintelui în administrațiunea internă a asociațiunei.

hó folyamán — 25 leies részletben az egyesület pénztárába fizetendő be.

7. §.

A tagok kilépése és kizárása.

A tagság megszűnik :

1. A kilépő által az elnöknek küldött írásbeli jelentése alapján ;

2., ha az egyesületi titkár írásbeli felszólítása dacára a folyó félévben esedékes tagsági díjat az illető tag meg nem fizette ;

3., ha valamelyik tag az egyesület jelen alapszabályait be nem tartja, vagy kijátsza, de különösen, ha a hadügyminisztérium által a postagalambok tulajdonosaira vonatkozó utasításokat be nem tartja.

A 2. és 3-ik pont eseteiben az elnök indítványára a közgyűlés dönt, melynek jogérvényességére a jelenlévő szavazatoknak egyharmada elegendő. E határozatok ellen felelőbeszélésnek nincs helye.

A 3-ik esetben a katonai hatóság intézkedése feltétlenül mérvadó.

8. §.

Az elnökség.

Az egyesület vezetését egy az év minden január havában megtartott közgyűlésen egyszerű szótöbbséggel választandó elnökség vállalja. A két ellenőr kivételével az elnökség összes tagjai újból megválaszthatók.

Az elnökség összes tisztviselői bizalmi és tiszteletbeli állást töltenek be, kivéve az egyesület titkárát, ki szerződésileg alkalmaztatik. Alkalmazása vagy elbocsátása az elnökség hozzájárulása mellett az elnök által történik.

Az egyesület vagyonáért az elnökség összes tagjai egyenként és együttesen magánvagyonukkal szavatolnak.

Az elnökséget a következő tisztviselők képezik : Elnök, alelnök, titkár, jegyző, ügyész, pénztárnok, 2 ellenőr, esetleg tolmács.

9. §.

Az elnökség kötelessége.

Az elnökség szükség szerint ülésezik és köteles az egyesület becsületét védeni, jó hírnevét fenntartani, azt ugy belügyeiben, mint külügyeiben képviselni, az egyesület alapszabályainak és határozatainak, valamint a hadügyminisztérium által kiadott rendeletek legszigorubb betartását állandóan szemelött tartani. Az elnökség határozza meg a titkárság hivatalos működését, gondoskodik arról, hogy ez legalább egy meghatározott órában naponta a külvilág rendelkezésére álljon. A tagok között előforduló viszálykodást elintézi, valamely kihágást megvizsgálja és az illető tag kizárását a közgyűlésnek esetleg indítványozni, az elnökség kötelessége.

Az elnök köteles minden vállalkozást és összejövetelt vezetni, az egyesületet kifelé képviselni ; mindent ő vezet és ellenőrzi, a fontosabb iratokat aláírja. A kis háziállatok tenyésztőinek érdekeit különösen köteles az elnök a magasabb hatóságoknál képviselni és védeni. Összehívja a rendes és rendkívüli üléseket, utóbbit, ha 10 tag azt írásban kéri, köteles összehívni. Utólagos elszámolás mellett jogában áll az elnöknek 100.— lei összegig kiadást eszközölni, valamint a beszerzésekről a titkárság útján intézkedni. A pénzkidadások felett egyébként az elnökség összessége határoz, mihez irányadó a közgyűlés által jóváhagyott évi költségvetés.

Az alelnök kötelességei és jogai ugyanazok, mint az elnöké, ha ez hivatala gyakorlatában akadályozva van. Egyébként működése a belső vezetés és gazdálkodás ellenőrzéséből áll, miáltal az egyesület belső közigazgatásában az elnök segítő társává válik.

A titkár az egyesület összes üzleti és írásbeli teendőit intézi el. Összeállítja az összejövetelek napirendjét, előkészíti a számadásokat, vezeti és szerkeszti az egyesület folyóiratát, figyelemmel kíséri az egyesület tagjainak előnyeit és a kis háziállattenyész

§ 5.

Mitglieder-Aufnahme.

Jeder unbescholtene Staatsbürger Rumäniens männlichen oder weiblichen Geschlechts ist zur Mitgliedschaft zulässig.

Wer dem Vereine als gründendes oder ordentliches Mitglied anzugelören wünscht, hat seine Aufnahme entweder schriftlich oder durch ein Mitglied dem Präsidenten zu beantragen. Die Aufnahme erfolgt in der nächsten Monatsitzung des Vereines und sind hiezu zwei Drittel der anwesenden Stimmen erforderlich.

Im Falle einer Nichtaufnahme ist der Verein zur Angabe von Gründen nicht verpflichtet. Eine Berufung gegen die Nichtaufnahme ist unzulässig.

Anlässlich der Einhängigung der Vereins-Mitgliedskarte ist der Mitgliedsbeitrag von 25 Lei für das laufende Halbjahr zu erstatten.

§ 6.

Mitglieder.

1. Als Ehrenmitglieder können vom Verein Personen ernannt werden, die sich besonders um seine Entwicklung verdient gemacht haben, seien sie nun ordentliche Mitglieder des Vereines oder nicht. Als ganz besondere Auszeichnung gilt die Ernennung zum Ehrenpräsidenten.

Die Wahl der Ehrenpräsidenten und Ehrenmitglieder wird vom Präsidium auf der nächsten Generalversammlung beantragt und erfolgt durch zwei Drittel der anwesenden Stimmen.

Den Ehrenpräsidenten und Ehrenmitgliedern steht der Zutritt zu den Vereinsversammlungen mit beratender Stimme jederzeit zu.

2. Gründende Mitglieder sind jene Personen, welche nebst den Jahrestaxen der ordentlichen Mitglieder einmal ausnahmsweise mindestens 200 Lei der Vereinskasse erstattet haben.

3. Ordentliche Mitglieder erlegen eine Jahrestaxe von 50 Lei, welche halbjährig, à 25 Lei im Laufe des Monats Januar resp. Juli der Vereinskasse zu erstatten ist.

§ 7.

Ausscheiden.

Die Mitgliedschaft hört auf :

1. durch schriftliche Anzeige seitens des Ausscheidenden beim Präsidenten ;

2. durch Nichtzahlung des Beitrages während des laufenden Halbjahres, wenn das betreffende Mitglied vorher schriftlich vom Vereinssekretären zur Zahlung aufgefordert worden ist ;

3. durch Nichtbefolgung oder Umgehung dieser Vereinsstatuten und Beschlüsse und

4. insbesondere durch die Nichteinhaltung der vom Kriegsministerium für die Brieffaustenbesitzer erlassenen Instruktionen. In den Fällen unter Pkt. 2., 3., entscheidet die Generalversammlung auf Antrag des Präsidenten und genügt ein Drittel der anwesenden Stimmen zur Ausscheidung. Eine Berufung gegen diese Beschlüsse ist nicht zulässig. Für den Fall 4. ist die Verfügung der Militärbehörde bedingungslos bindend.

§ 8.

Das Präsidium.

Die Leitung des Vereines übernimmt ein im Januar jeden Jahres von der Generalversammlung mit einfacher Stimmenmehrheit zu wählendes Präsidium. Sämtliche Mitglieder des Präsidiums mit Ausnahme der beiden Kontrolloren können wiedergewählt werden.

Alle Funktionen des Präsidiums sind Vertrauens- und Ehrenstellen. Der Sekretär des Vereines ist hingegen kontraktlich Angestellter und wird vom Präsidenten mit Zustimmung des Präsidiums ernannt, respektive entlassen. Sämtliche Funktionen des Präsidiums haften einzeln und insgesamt mit ihrem Privatvermögen für das Vermögen des Vereines.

Secretarul rezolvă toate agendele de afaceri și scripturistice ale asociațiunii. Compune ordinea de zi pentru toate întrunirile, pregătește rapoartele, conduce și redactează revista asociațiunii, se interesează și ține în vedere toate avantajile ce ar fi de câștigat pentru membri asociațiunii și pentru prăsi-toria de animale mici, îndeplinește toate prescripțiunile din statute, hotărârile și mandatele prezidiului și a adunării generale, precum și programul de activitate, poartă contabilitate exactă despre toate intratele și eșitele, precum și despre restanțele membrilor, el este notar la toate ocaziunile și contrasignează cu președintele toate actele de importanță mai mare. Este responsabil pentru complexul, buna întreținere și conservarea tuturor mobilelor și imobilelor cari formează averea asociațiunii și a bibliotecii.

Notarul este ajutorul onorific al secretarului având aceleași obligamente în cazul când ultimul ar fi împiedecat. Notarul trebuie să fie orientat asupra afacerilor într'atât încât în caz de necesitate să poată înlocui pe secretar.

Procurorul este avocatul asociațiunii și speșele i-se vor rebonifica.

Cassierul poartă contabilitate precisă, separată de a secretariatului, despre incassările și plățile din cassa asociațiunii. Toate incassările și plățile se fac numai pe baza unui document semnat de președinte și secretar.

Controlorii (2) examinează lunar contabilitatea secretarului și a cassierului, notează controla în registre și vor raporta imediat direct prezidiului eventuale excepțiuni.

Tâlmăciul sprijinește președintele și secretarul, dacă este necesar.

§. 10.

Adunarea generală.

În luna Ianuarie și Martie se va ținea câte o adunare generală ordinară. Membri asociațiunii locuitori în Cluj sunt obligați a se prezenta la adunările generale.

În adunarea generală din Ianuarie prezidiul își va da darea de seamă, care mai înainte trebuie să fie examinată de 2 revizori aleși încă în luna Decembrie, și cari nu fac parte din corpul prezidiului. În această adunare generală se va alege noul prezidiu respective se va relege cel vechiu.

Prezidiul cel nou va prezenta în adunarea gen. ord. din Martie planul de cultivare și activitate pe anul curent, în baza căruia se va lua hotărâre definitivă și se va stabili bugetul anual, precum și salariile pe anul respectiv.

Afară de aceste adunări gen. ord. se pot ținea și adunări gen. extraordinare, dacă aceasta s'a hotărât unanım din întrunirile lunare, dacă s'a decis de către prezidiu sau dacă s'a propus în scris de către 10 membri ai asociațiunii, stipulându-se precis ordinea de zi dorită și obiectele de pertractat. Adunările gen. extraordinare trebuiesc conchimate de către președinte în decurs de 4 săptămâni, dacă este propunere concretă.

Membri asociațiunii trebuiesc invitați la adunările generale în scris, personal sau prin ziarul asociațiunii cel puțin cu 8 zile înainte de ținerea lor.

Afară de cazurile cu condițiuni speciale la toate celelalte votări, decide majoritatea de voturi simplă; dacă voturile date s'e egalează, propunerea votată se consideră de respinsă.

§. 11.

Concurențele.

Pentru stabilirea de expoziții, licitațiuni și întreceri în zbor să recere hotărârea adunării gen. extraordinare în care prezidiul își expune proiectul de aranjare.

Schimbarea statutelor.

Statutele se pot schimba numai pe baza hotărârii din adunarea generală. Schimbarea

țes interesele; az alapszabályok minden intézkedését, az elnökség és közgyűlés minden határozatát és megbízását követi, betartja a hivatalos rendet; az összes bevételekről, kiadásokról és tagsági díjak hátralékáról pontos könyvvezetést vezet. Minden alkalommal ő a jegyzőkönyvvezető, a fontosabb iratokat az elnökkel aláírhatja. Azonkívül felelős az összes ingó és ingatlan vagyonnak, valamint a könyvtárnak létszámaért és jókarbantartásáért.

A jegyző a titkár tiszteletbeli segítőtársa, kit távolmaradása esetén ugyanazokkal a kötelességekkel helyettesít, miért szükséges, hogy magát mindenről állandóan tájékoztassa.

Az ügyész az egyesület ügyvédje, kinek költségei megtérítettek.

A pénztárnok a titkár könyvvezetésétől függetlenül az egyesületi pénztár bevételeiről és kiadásairól külön pontos könyvvitelt vezet. Pénzbevételek vagy kifizetések csakis az elnök és titkár által jegyzett utalványok alapján történhetnek.

A 2 ellenőr a titkár és pénztárnok könyvvezetését havonta felülvizsgálják, a könyvekben ezt feltüntetik és az esetleges kifogásokról az elnökségnek azonnal írásbeli jelentést tesznek.

A tolmács, amennyiben szükséges, az elnök és titkár segítségére áll.

10. §.

A közgyűlés.

Évenként január és március havában rendes közgyűlés tartatik. A Clujon tartozkodó tagok megjelenése kötelező.

Az év elején tartandó közgyűlésen köteles az elnökség számadásait előadni, melyeket előbb a december havában megválasztott revizorok felülvizsgáltak. A revizorok az elnökség tagjai nem lehetnek. A közgyűlés megválasztja az új elnökséget, illetve a régít újból megválasztja.

Az új elnökség előkészíti a folyó évre szóló tenyésztési és működési terveket, ezeket az évi közgyűlésnek előterjeszti, melyen aztán véglegesen elhatározzák az évi költségvetést és a folyó évre eső kiadásokat megállapítják.

E rendes közgyűléseken kívül rendkívüli közgyűlések is tarthatók. Utóbbi összehívására szükséges valamely havi összejövetelnek az egyhangu határozata vagy pedig legkevesebb 10 egyesületi tagnak az írásbeli indítványa, valamint az óhajtott napirend és a letárgyalandó anyag pontos megjelölése. Amennyiben a vonatkozó indítvány beterveztetett, köteles az elnök a rendkívüli közgyűlést 4 héten belül összehívni.

Az egyesület tagjait minden közgyűlésre külön írásbeli értesítéssel, vagy az egyesület közlönye útján legalább 8 nappal előbb kell összehívni.

Egyéb intézkedés hiányában a rendes szavazás egyszerű szótöbbséggel történik. Valamely indítvány visszautasítottnak tekintendő, ha a leadott szavazatok száma egyenlő.

11. §.

Versenyek.

A kiállítások, árverések és versenyrepülések rendezésére szükséges valamely rendkívüli közgyűlés jóváhagyása, mely az elnökség által előterjesztett tervet elfogadja.

12. §.

Az alapszabályok módosítása.

Az alapszabályok módosítása a közgyűlés hatáskörébe tartozik és szükséges ehhez a jelenlévő tagok kétharmadának a beleegyezése.

Az egyesület feloszlását csakis az összes egyesületi tagok kétharmadának írásbeli kérése indítványozhatja az elnöknek, ki aztán köteles 4 héten belül a rendkívüli közgyűlést összehívni, ahol kétharmados szótöbbséggel végleges döntés hozható. Feloszlás esetén az egyesület vagyona a hadiárvak, vagy az árvak egyesületére ruházandó át.

Das Präsidium besteht aus folgenden Funktionären:

Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Notar, Prokurator, Kassier, 2 Kontrolloren, eventuell 1 Dolmetscher.

§ 9.

Obliegenheiten des Präsidiums.

Das Präsidium versammelt sich nach Bedürfnis und hat in seiner Gesamtheit die Pflicht, die Ehre und den Ruf des Vereines zu wahren, vertritt denselben nach innen und nach aussen und überwacht die Statuten und Vereinsbeschlüsse sowie die strengste Einhaltung der für Brieffaubenbesitzer erlassenen Instruktionen des Kriegsministeriums. Das Präsidium bestimmt die Geschäftsordnung für das Sekretariat, sorgt dafür, dass dasselbe täglich mindestens an einer vollen fixen Tagesstunde der Aussenwelt zugänglich ist. Das Präsidium hat ferner vorkommende Streitigkeiten unter den Mitgliedern zu schlichten, etwaige Vergehen zu untersuchen, und eventuell die Ausscheidung des Betreffenden in der Generalversammlung zu beantragen.

Im Besonderen hat der Präsident alle Unternehmungen und Versammlungen zu leiten und den Verein nach aussen zu repräsentieren; er leitet und überwacht alles und zeichnet die wichtigeren Schriftstücke. Insbesondere vertritt und verteidigt er die Interessen der Kleintierzüchter den betreffenden amtlichen Behörden gegenüber nach oben.

Er beruft die regelmässigen und ausserordentlichen Versammlungen; letztere ist er verpflichtet einzuberufen, falls es 10 Mitglieder schriftlich verlangen. Der Präsident ist berechtigt, bei ordnungsmässiger Rechnungslegung im nachhinein Ausgaben und Beschaffungen bis zu 100 Lei durch den Sekretären zu verfügen. In der Regel bestimmt jedoch das Präsidium in der Gesamtheit über die Geldausgaben aus der Vereinskasse, auf Grund des von der Generalversammlung angenommenen Jahresbudgets.

Der Vizepräsident hat im Verhinderungsfalle des Präsidenten dieselben Pflichten und Rechte wie der Präsident. Seine normale ständige Funktion erstreckt sich jedoch auf die Ueberwachung der inneren Geschäftsführung und Verwaltung der Vereinsangelegenheiten und ist er in diesem Sinne die Stütze des Präsidenten in der inneren Vereins-Administration.

Der Sekretär erledigt die gesammte Geschäfts- und Schriftführung des Vereines. Er entwirft die Tagesordnung für alle Versammlungen, bereitet die sachgemässe Berichterstattung vor, leitet und redigiert die Zeitschrift des Vereines, nimmt alle Vorteile der Vereinsmitglieder und der Kleintierzucht-Interessen wahr, befolgt alle Satzungen der Statuten, Beschlüsse und Aufträge des Präsidiums und der Generalversammlung sowie die Geschäftsordnung, hält die peinlichste Buchführung über alle Einlagen, Ausgaben und Rückstände der Vereinsmitglieder evident, fungiert als Schriftführer bei allen Anlässen und gegenzeichnet mit dem Präsidenten alle wichtigen Schriftstücke. Ausserdem ist er für die Vollzähligkeit und Instandhaltung und Aufbewahrung aller mobilen und immobilen Teile des Vereinsvermögens sowie der Bibliothek verantwortlich.

Der Notar ist der Ehrenhilfe des Sekretären mit denselben Pflichten in dessen Verhinderungsfalle; er soll über alles soweit orientiert sein, dass er im Bedarfsfalle den Sekretären sofort ersetzen kann.

Der Prokurator ist der Rechtsanwalt des Vereines und werden ihm die Spesen vergütet.

Der Kassier führt strenge Buchführung gesondert vom Sekretariat über Einnahmen und Ausgaben der Vereins-Kasse. Alle Einnahmen und Ausgaben erfolgen auf Grund eines vom Präsidenten und dem Sekretären gezeichneten Mandates.

se efeptuește dacă $\frac{2}{3}$ din voturile prezente și-au dat consimțământul.

Disolvarea asociațiunii se poate face numai cu majoritatea de $\frac{2}{3}$ a voturilor tuturor membrilor din asociațiune înaintată în scris presiului, la cece în decurs de 4 săptămâni se va convoca adunarea generală, iar deciziunea de disolvare va fi eventual valabilă numai cu majoritatea de $\frac{2}{3}$ din voturi.

În cazul acesta arevrea asociațiunii trebuie predată Asociațiunii pentru văduvele sau orfani de războiu.



AVIZ.

Statutele publicate la a alcătuit comisiunea de constituire a asociațiunii „Fauneta“, cari cuprind toate cele necesare la organizarea unei astfel de asociațiuni. Cu toate acestea propuneri nouă de modificări practice se vor lua cu mulțumită în considerare. Rugăm deci on membri să înainteze aceste propuneri în scris și la timp, ca să se poata debate în proxima adunare generală, ce se va ținea în 3 Iunie a. c. la ora 6 p. m. în localurile restaurantului „Zajzon“ Cluj, Calea Moșilor Nr. 30.



Figyelmeztetés.

Fentirt alapszabályokat a Cluj „Fauneta“ egyesület alakító bizottsága szerkesztette és magában foglalja azokat a feltételeket, amelyek az egyesület szervezéséhez szükségesek. Legközelebbi közgyűlésünk június hó 3-án d. u. 6 órakor a „Zajzon“-féle étkezde helyiségeiben (Cluj, Calea Moșilor 30. sz.) lesz. Kérjük tehát a t. tagokat, hogy az alapszabályokra, vagy az egyes részeire vonatkozó módosító indítványokat kellő időben és írásban az egyesülethez juttatni sziveskedjenek, hogy közgyűlésünkön előterjeszthetők legyenek.



Zur Kenntnis!

Die vorliegenden Statuten, welche sämtliche Bedingungen eines gut organisierten Vereines enthalten, wurden von der Gründungskommission der „Fauneta“ zusammengestellt. Praktische Vorschläge für eventuelle Aenderungen werden jedoch dankbar angenommen. Die p. t. Mitglieder werden ersucht, solche rechtzeitig einzusenden, damit selbe der am 3. Juni l. J. nachmittags 6 Uhr in den Räumlichkeiten des Restaurantes „Zajzon“, Cluj, Calea Moșilor Nr. 30, abzuhaltenden Generalversammlung vorgelegt werden können.



MICA PUBLICITATE
.....
APRÓ HIRDETÉSEK
.....
KLEINER ANZEIGER

GĂINI DE RASĂ SE CAUTĂ. A să interesa la administrația ziarului.

ELADÓ jutányos áron MÉHKAS 32 darab modern méhkaptárral. Cim a kiadóhivatalban.

HÁZI NYULAKAT, TENGERI MALACOKAT veszünk bármily nagy mennyiségben. Ajánlatokat a kiadóhivatalba kérünk.

ANTWERPENI, LÜTTICHI vagy másfajta POSTAGALAMBOKAT keresünk megvételre. Ajánlatokat a kiadóhivatalba kérünk.

APRÓ HÁZIÁLLATOK tenyésztésével foglalkozó szaklapokat és szakkönyveket veszek magas áron. Ajánlatokat a kiadóhivatalba kérek.

BLUETTA (sirály) tojót keresek megvételre. Csak teljesen hibátlan példányokra reflektálok. Cim: Bárdi Géza Cluj, Calea Victoriei Nr. 38.

2 darab STRASSER (FLORENTIN) tojót, lehetőleg sárga és vörös színben, keresek megvételre. — Szinhibásra nem reflektálok. Tojóképesség garantálása szükséges. Ajánlatokat Jordáky Lajos Cluj, Str. Lunei Nr. 11. kérek.

KOMÁROMI GANSEL (SZIVHÁTU) bukót keresek megvételre, minden színből egy párat. Tojóképes és szinhibamentes állatokra tartok igényt. Cim: Lauf Rezső Cluj, Calea Victoriei 38. szám. Gutenberg-nyomda.

BERBER ÉS BÉCSI KERINGÓT, fekete és vörös színben, megvételre keresek. — Cim: Grauer János Cluj, Str. Lunei 1.

ELADÓ BUKÓGALAMBOK többféle színben. Cim: Szabó Pál Cluj, Calea Victoriei Nr. 103.

ELADÓ valódi HARZI KANÁRI nagyobb mennyiségben, minden színben Bárdi Gézánál Cluj, Calea Victoriei 38.

ELADÓ ÖZIKÉK (3 darab) szelid, házi tartásra alkalmas. Feltételek megtudhatók a kiadóhivatalban.

ELADÓ SIRÁLYKÁK, minden fajban és színben, Zajzon Ferenc galambtenyésztéséből Cluj, Str. Moșilor 30.

Die 2 Kontrolloren überprüfen monatlich die Buchführung des Sekretären und Kassiers, bestätigen diese Ueberprüfung in den Büchern und melden etwaige Anstände sofort dem Präsidium direkt schriftlich.

Der Dolmetscher unterstützt den Präsidenten und Sekretären soweit es notwendig ist.

§ 10.

Generalversammlung.

Im Januar und März findet regelmässig je eine Generalversammlung aller Mitglieder des Vereines statt; das Erscheinen der Clujer Mitglieder ist Pflicht.

In der Generalversammlung im Januar hat das Präsidium Rechnung abzulegen, die vorher von zwei, im Dezember zu wählenden Revisoren, welche nicht dem Präsidium angehören dürfen, zu prüfen ist. Nebst dem erwählt diese Generalversammlung das neue Präsidium, respektive wählt das alte wieder.

Das neue Präsidium legt den Mitgliedern des Vereines auf der Generalversammlung Anfang März die Zucht- und Tätigkeitspläne des Vereines für das laufende Jahr vor, worauf endgültig Beschluss gefasst wird und das Jahres-Budget und die Gehälter für das laufende Jahr festgesetzt wird.

Ausser diesen regelmässigen Generalversammlungen können auf einstimmigen Beschluss einer Monatsversammlung, auf Beschluss des Präsidiums, oder auf schriftlichen Antrag von mindestens 10 Vereinsmitgliedern ausserordentliche Generalversammlungen unter bestimmter Bezeichnung der gewünschten Tagesordnung und Verhandlungsgegenstände anberaumt werden. Dieselben sind vom Präsidenten innerhalb von 4 Wochen nachdem ein bezüglicher Antrag vorliegt, einzuberufen.

Zu jeder Generalversammlung müssen alle Mitglieder mindestens 8 Tage vorher schriftlich oder durch die Vereins-Zeitung eingeladen werden.

Bei allen Abstimmungen entscheidet, falls nicht ausdrücklich besondere Bestimmungen getroffen sind, einfache Stimmenmehrheit, bei Stimmengleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt.

§ 11.

Konkurrenzen.

Zur Festsetzung von Ausstellungen, Schauen Auktionen und Wotflügen bedarf es einer ausserordentlichen Generalversammlung in welcher das Präsidium ein Projekt zu diesen Veranstaltungen vorlegt.

§ 12.

Statuten-Aenderung.

Statuten-Aenderungen unterliegen der Beschlussfassung der Generalversammlung. Die Abänderung erfolgt, wenn sich zwei Drittel der abstimmenden Mitglieder mit derselben einverstanden erklären.

Die Auflösung des Vereines kann nur mit zwei Drittel Majorität der gesamten Mitgliederschaft schriftlich dem Präsidium beantragt werden, worauf nach 4 Wochen die ausserordentliche Generalversammlung einzuberufen ist und die Auflösung nur mit zwei Drittel Majorität eventuell endgültig entschieden werden kann. Das Vereinsvermögen muss alsdann dem Verein für Kriegswaisen oder Waisenkindern überwiesen werden.



Redăm această fotografie caracteristică, care reprezintă un episod dragă laș din grădina unui amator și prăsitör pasionat de animale mici domestice. Deși căprioarele nu aparțin categoriilor de animale prevăzute în statutele asociațiunii, totuși pot servi drept exemplu, ca un rezultat al cultivării. Ele sunt cele mai timide dintre patrupedele sălbatice și cu toate acestea, le vedem alergând năntea noastră cerând nutreant, iar în privirea lor blândă săreoglindește espresiunea recunoștinței față de binefăcătorul lor.



Ki ne ismerné, vagy legalább nem hallott volna arról a kedves teremtésről, amelyet mi „özike“ elnevezés alatt ismerünk. Bár a vadaknak legfélénekbbje, mégis az ember közelében tar-

Diese Photographieaufnahme wurde im Garten eines leidenschaftlichen Tierfreundes gemacht. Obwohl die Rehe zu den scheuesten Tieren gehören, so beweist doch gerade diese Aufnahme wie weit man es mit der Zählung der Tiere bringen kann. Durch freundliches Entgegenkommen u. Versenken in die Eigentümlichkeiten des Tieres erzielte man, dass diese Tiere dem Menschen entgegenlaufen, sich an ihn gewöhnen, das Futter aus seinen Händen entgegennehmen und mit dankenden Blicken, die aus ihren Augen

Este un act de domesticire simplă, care ne dă impulsul dragostei față de animale, care ne îndeamnă a lua animalele periclităte în natură sub ocrotirea noastră, cu un cuvânt a le prăsi și cultiva. — Din acest procedeu s'a dezvoltat prăsirea sistematică, iar prin diversele încrucișări s'a ajuns, mai ales în țările apusene la rezultate foarte frumoase atât din punct de vedere estetic cât și plastic. — Să ne străduim a obține aceleași rezultate.

tózkodik, eledelért élébe siet, szelid tekintetében pedig jötevéje iránti hálájának a kifejezése tükröződik vissza. Jelen fényképfelvétel egy szenvedélyes kisháziállat tenyésztőnek a kertjében készült, mely az állatokkal elérhető eredményeknek a jelképe és példája.

Az állatok tenyésztésében úgy esztétikai mint plasztikai szempontból a nyugati államok kiváló eredményeket tudnak felmutatni. Igyekezzünk példájukat követni.

strahlen, dem Liebhaber beweisen, dass sie, obwohl ihrer Freiheit beraubt, doch die Gutmütigkeit ihres Wohlätters verstehen.

Auch dieser einfache Akt der Zählung kann uns dazu anspornen, dass wir uns, der in der Natur gefährdeten und uns nützlichen, aber sich selbst überlassenen Tieren annehmen und daher die Zucht und Veredlung dieser Tiere womöglichst nach unseren Kräften fördern sollen.



Atențiune. Atragem atențiunea prăsitörilor, cari doresc să-și schimbe stocul de animale ori să vindă prisosul lor, că aceasta o pot face cu rezultatul cel mai bun inserând în mica noastră publicitate.

Felhivás. Felhivjuk mindazon tenyésztők figyelmét, kik állatállományukat cserélni óhajtják, vagy állománybeli fölöslegüket el akarják adni, hogy ezt legeredményesebben és legutányosabban lapunk apróhirdetés rovata utján eszközölhetik.

Aufruf! Alle Kleintierzüchter, die ihre Tiere umzutauschen beabsichtigen, den Ueberfluss verkaufen wollen, werden aufgefordert, dies im Kleinen Anzeiger unseres Blattes inserieren zu wollen, da auf diese Weise gegen eine kleine Vergütung der beste Erfolg gesichert wird.

„LEBEDA“ s. a. fabrică de plapome, matrațe, perini și vestminte de pat.

Primește comande în orice cantitate și calitate. Scarmână, curăț, sortează cu mașini speciale tot soiul de pene, precum și lână, păr de cal, capră, porc etc., cu prețuri moderate. — *Vinde:* Fulgi de pene și materiale prelucrate. — *Cumpără:* materi brute ca: lână spălată, păr și pene de tot soiul etc. **Instalațiune cu motoare electrice.**

Fabrica și biroul Cluj, Strada Iașilor Nr. 14. Telefon Nr. 596. Prăvălia „Lebeda“ Cluj, Calea Victoriei Nr. 10. Telefon Nr. 515.

„PREVEDEREA“

societate anonimă română de asigurări, Brăila.

Capital social Lei 10,000,000. — Fonduri de rezervă Lei 12,500,000.

Cea mai solidă și cea mai efină societate de asigurare cu mari legături în străintate.

REPREZENTANȚA GENERALĂ
pentru Transsylvania, Maramureș, Crisana
În Cluj, Calea Moșilor 21.

ASOCIAȚIUNEA CULTIVA
TORILOR ANIMALELOR
MICI DE CASĂ

„FAUNETA“ CLUJ

KISHÁZIÁLLAT TENYÉSZTŐINEK EGYESÜLETE

KLEINTIERZÜCHTER
VEREIN
1938

Convocare

la adunarea generală care se va ținea în 3 Iunie a. c. la 6 ore p. m. în localul restaurantului „Zajzon“, Calea Moșilor Nr. 30. Invităm prin aceasta toți membri asociației, cari s'au înscris deja, precum și acele on. persoane amatoare, cari doresc a se înscrie ca membri cu ocaziunea tinerei adunări generale, câștigându-și îndată dreptul de vot.

ORDINEA DE ZI:

1. Dare de seamă.
 2. Alegerea prezidiului.
 3. Proiectul de activitate pe a. c.
 4. Stabilirea bugetului și a expoziției din a. c.
 5. Eventuale propuneri înscrise.
- Comitetul.

Meghívó

a „Zajzon“-féle étterem helyiségében, Calea Moșilor 30. szám, folyó évi június hó 3-án délután 6 órakor tartandó közgyűlésre. Meghívjuk ezennel az összes beiratkozott tagokat, valamint ügyünk iránt érdeklődő azon t. személyeket is, kik a közgyűlés alkalmával az egyesületbe tagként belépni szándékoznak, nyerve azáltal azonnali szavazati jogot.

NAPIREND:

1. Jelentésté el.
 2. Az elnökség választása.
 3. Működési tervzetet folyó évre
 4. A folyó évi költségvetés és a rendezendő kiállítás idejének megállapítása.
 5. Esetleges bejelentett indítványok.
- A bizottság.

Einladung

zu der am 3. Juni l. J. nahcm. 3 Uhr. in den Räumlichkeiten des Restaurantes „Zajzon“ Calea Moșilor No. 30. abzuhaltenden Generalversammlung. Sämtliche angemeldeten Mitglieder des Vereines werden hiemit eingeladen, sowie jene P. T. Personen welche bei dieser Gelegenheit die Mitgliedschaft und dadurch den Stimmungsrecht sofort erwerben gedenken.

TAGESORDNUNG:

1. Berichterstattung.
 2. Wahl des Präsidiums.
 3. Tätigkeitsprojekt für das l. J.
 4. Festsetzung des Jahres-Budgets und der Ausstellung.
 5. Eventuelle angemeldete Vorschläge.
- Das Komitee.

Membri asociației: / Az egyesület tagjai / Mitglieder des Vereines:

Președinte de onoare
Tiszteletbeli elnök
Ehrenpräsident

dl. General de brigadă Mihail Florescu.

dl. Ict. col. Sebastian Brândușa
dl. Iuliu Balázs
dl. Geza Bárdi
dl. Dr. Valeriu Bilțiu
dl. Aurel Cosciuc
dl. căpitan Chirilovici Constantin
dl. Romulus Dimitrescu
dl. Iuliu Ecsedi
dl. Dr. Pavel Galan
dl. căpitan Mircea Georgescu
dl. Francisc Hartmann
dl. Alexandru Hudicska
dl. Ioan Husznik
dl. Ludovic Jordachi
dl. Ioan Crișan
dl. comissar Chendi
dl. Dr. Friedrich Lang
dl. Francisc Lászlóffy
dl. Dr. Savu Mihail

dl. Dr. Simion Moșoigo
dl. Stefan Muntean
dl. Silviu Perian
dl. Albert Polónyi
dl. Dr. M. Popoviciu
dna colonel Edita Roman
dl. colonel Xenofon Roman
dna Tulia Roșescu
dl. Eugen Roșescu
dl. Iuliu Roșescu
dl. Tibor Tamási
dl. Dr. Coriolan Tătariu
dl. Horia Pompiliu Tomas
dl. Dr. Joachim Tolciu
dl. Dr. Heinrich Tischler
dl. Dr. Ioan Tripa
dl. Dr. Ioan Voicu
dl. Francisc Zajzon

dl. Lampe Robert, Simeria
dl. Mesko Ioan, Hașeg
dl. I. Melicska, Orăștie
dl. Francisc Horvat, Oradea-Mare
dl. Andreas Horvat, Oradea-Mare

Din provincie:

dl. Hans Schieb, Sibiu
dl. Balassa N., Arad
dl. Greceanu, Poeni
dl. Tiberius Grozescu, Arad
dl. Romulus Cizmașiu, Arad